



Teaching Guide

Identifying Data					2015/16
Subject (*)	English II		Code	631G01205	
Study programme	Grao en Náutica e Transporte Marítimo				
Descriptors					
Cycle	Period	Year	Type	Credits	
Graduate	1st four-month period	Second	FB	6	
Language	SpanishEnglish				
Teaching method	Face-to-face				
Prerequisites					
Department	Filoloxía Inglesa				
Coordinador	Dopico Garcia, Alberto	E-mail	alberto.dopico@udc.es		
Lecturers	Dopico Garcia, Alberto	E-mail	alberto.dopico@udc.es		
Web					
General description	<p>Redacción de informes, cumplimentación y comprensión en Inglés de los diferentes documentos internacionales relacionados con la navegación y el Comercio marítimo.</p> <p>Interpretación y redacción de documentación técnica en Inglés.</p> <p>Entender y cumplimentar contratos típicos de tráfico marítimo internacional en Inglés interpretando las responsabilidades que se deriven para cada una de las partes así como redacción de informes periciales en casos de conflicto y/o siniestro en el ámbito marítimo.</p> <p>Utilizar las herramientas adecuadas para interpretar los movimientos de comercio, del transporte y del negocio marítimo (shipping business)</p> <p>Utilización del vocabulario normalizado de navegación marítima sustituido por las frases normalizadas de la OMI para las comunicaciones marítimas y utilización del Inglés hablado y escrito a nivel operacional.</p> <p>Comprender las órdenes y hacerse entender en relación con las tareas de a bordo en su propio idioma y en Inglés.</p> <p>Familiarizar al alumno con el manejo de documentos relacionados con el Inglés Comercial Marítimo, terminología legal marítima, reglamentos, cartas de navegación, créditos documentarios y métodos internacionales de pago así como otro tipo de documentación relacionada con el buque. Utilización de vocabulario y procedimientos marítimos normalizados especialmente en publicaciones náuticas; información meteorológica; mensajes relativos a seguridad y operación del buque; comunicación con otros navíos y estaciones costeras con el empleo del vocabulario normalizado de navegación marítima y frases normalizadas de la OMI. Redacción e interpretación de correspondencia comercial y documentos anexos. Se formará al alumno con amplios conocimientos sobre terminología y utilización de estructuras gramaticales propias del Inglés específico a los hombres y mujeres del mar. Especial hincapié en la utilización del lenguaje escrito y dominio del lenguaje oral a nivel comprensión y producción mediante el empleo de vocabulario y procedimientos marítimos normalizados.</p>				

Study programme competences / results

Code	Study programme competences / results
A1	Controlar as boas prácticas de seguridade e saúde no traballo.
A5	Interpretación, análise e aplicación práctica dos fundamentos e Institucións de Dereito e Economía para administrar, xestionar e explotar o buque, a empresa marítima, o negocio marítimo e transporte, e a empresa náutico-deportiva.
A10	Redactar e interpretar documentación técnica e publicacións náuticas.
A11	Empregar o inglés, falado e escrito, aplicado á navegación e ao negocio marítimo.
A13	Coñecer o funcionamento e alcance do seguro marítimo no ámbito nacional e internacional.
A15	Realizar unha garda de navegación segura.
A17	Adoptar as medidas axeitadas en casos de emerxencias.
A18	Responder a sinais de socorro no mar.
A19	Utilizar as frases normalizadas da OMI para as comunicacións marítimas, e emprego do inglés falado e escrito.



A20	Transmitir e recibir información mediante todo tipo de sinais.
A27	Controlar o cumprimento das prescricións lexislativas.
A29	Responder correctamente ás diferentes situacións de emerxencia.
A35	Organizar e dirixir a tripulación.
A37	Usar correctamente os diferentes aparatos de navegación e radiocomunicacións.
A38	Ser capaz de identificar, analizar e aplicar os coñecementos adquiridos nas distintas materias do Grao, a unha situación determinada formulando a solución técnica máis axeitada dende o punto de vista económico, ambiental e de seguridade.
B3	Aplicar un pensamento crítico, lóxico e creativo.
B4	Comunicarse de xeito efectivo nun ámbito de traballo.
B5	Traballar de forma autónoma con iniciativa.
B6	Traballar de forma colaboradora.
B7	Comportarse con ética e responsabilidade social como cidadán e como profesional.
B8	Aprender en ámbitos de teleformación.
B10	Versatilidade.
B11	Capacidade de adaptación a novas situacións.
B13	Comunicar por escrito e oralmente os coñecementos procedentes da linguaxe científica.
B14	Capacidade de análise e síntese.
B16	Organizar, planificar e resolver problemas.
C1	Expresarse correctamente, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.
C3	Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
C4	Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
C6	Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
C7	Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
C8	Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

Learning outcomes

Learning outcomes	Study programme competences / results		
Capacidad para interpretar textos y documentos relacionados con las instituciones en materias de Derecho internacional y economía relacionada con el transporte y negocio marítimo.	A5 A10 A11 A13 A18 A19	B3 B7 B13 B14	C1 C2 C7
Capacidad para llevar a cabo la redacción y escritura así como interpretación de documentación técnica y publicaciones náuticas.	A10 A11 A20 A27 A35 A38	B6 B14	C1



Capacidad para utilizar el Inglés tanto hablado como escrito en contextos y situaciones relacionadas con el negocio marítimo y navegación.	A1 A10 A11 A17 A18 A19	B11 B13 B16	C2 C6
Capacidad para interpretar el contenido de una póliza de seguro marítimo redactada en Inglés así como el funcionamiento y alcance de la misma en el ámbito internacional.	A13	B5 B13	C2
Capacidad para comunicarse en Inglés con interlocutores durante la guardia en "Puente" interpretando órdenes e instrucciones conducentes a mejorar la seguridad de la navegación.	A15 A35 A37	B6 B14 B16	C1 C2 C8
Capacidad para transmitir y contestar a señales de socorro en el mar.	A18 A29 A38	B3 B7 B11	C3
Capacidad para poder utilizar las frases normalizadas de la OMI para las comunicaciones marítimas en Inglés hablado y escrito.	A11 A19 A37	B10 B13	C3
Capacidad para transmitir y recibir información en Inglés mediante todo tipo de señales	A20 A35	B4 B6 B14	C1 C2
Capacidad para controlar el cumplimiento de las prescripciones legislativas.	A27		
Utilizar el Inglés hablado y escrito aplicado a la navegación y al negocio marítimo. Responder correctamente a las diferentes situaciones de emergencia. Organizar y dirigir la tripulación.	A11 A29 A35	B6 B16	C4
Utilizar el idioma Inglés en sus formas hablada y escrita, aplicado a la navegación y al negocio marítimo. Usar correctamente los diferentes aparatos de navegación e radiocomunicaciones. Comunicarse de forma efectiva en un ámbito de trabajo. Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita en el idioma Inglés.	A11 A37	B4	C2
Realizar una guardia de navegación segura pudiendo comunicarse en Inglés a nivel interno y externo. Comunicarse de manera efectiva en el ámbito laboral. Utilizar correctamente los diferentes aparatos de navegación e radiocomunicaciones. Versatilidad. Expresarse correctamente, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma y en Inglés.	A15 A37	B4 B10	C1
Comportarse con ética y responsabilidad social como ciudadano y como profesional.		B7	
Controlar el cumplimiento de las prescripciones legislativas redactadas en lengua Inglesa. Usar correctamente los diferentes aparatos de navegación y radiocomunicaciones en Inglés. Aprender en ámbitos de teleformación. Comunicar por escrito y oralmente los conocimientos procedentes del lenguaje científico.	A27 A37	B8 B13	C4
Utilizar el Inglés hablado y escrito aplicado a la navegación y al negocio marítimo. Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita en el idioma Inglés.	A11	B13	C2
Capacidad para redactar e interpretar documentación técnica y publicaciones náuticas en Inglés. Capacidad para organizar y dirigir la tripulación. Asumir como profesional y ciudadano la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.	A10 A35		C7

Contents	
Topic	Sub-topic



Introduction and general review	Numbers and calculations.Symbols. Mathematical symbols Dates Measurements Distance and speed Tonnage Time at sea Terms relating to shapes Abbreviations Diagrams Plimsoll disk and load lines. Standard Helm Orders.
Commercial Correspondence	Format Types Layout Enquiries Replies Complaints Apologies e-mail Telefax & Telex Memorandum Application Form Curriculum Vitae
International methods of payment	Letter of Credit Sterling cheque Banker's draft Banker's transfer
The letter of Credit	Special Terms International Commerce Terms (INCOTERMS) The basic Letter of Credit Variations of the L/C Collections Vocabulary practice.
Documents relating to the Letter of Credit	Application for Commercial letter of credit The bill of lading The certificate of Insurance Invoices Promissory note Cheque Bill of exchange
Classification	Classification of ships Classification Societies Lloyd's Register of shipping The Register Book Lloyd's Surveyors Surveys Classifications symbols



Ships	Cargo Ships Classification in accordance with their cargo Dry cargo ships: Container ships Lash Ships Bulk Carriers Ore carriers Timber carriers Refrigerated Ships Passenger Ferries Liquid cargo ships: Oil Tankers Inert Gas Systems Tank Cleaning Chemical Tanker Gas Carriers
Other Ships	Warships: Combatant Vessels Aircraft Carriers Cruisers Destroyers & Frigates Submarines Research and auxiliary ships Auxiliary ships Cable ships Dredgers Tugs Lighters and Barges Icebreakers Offshore industry
Standard Marine Communications Phrases (SMCPs)	Frases normalizadas de la O.M.I. Communications at sea Draft Standard Marine Communication Phrases Distress communications Urgency communications Safety communications Pilotage Specials Vessel Traffic Service (VTS) Standard Phrases Description of radio communications system VHF procedures Applied Terminology ? Standardisation vocabulary



Pilotage and shiphandling	Navigation Terms The law of Pilotage Safety when embarking and disembarking Recovery of person overboard from pilot launches Life jackets and buoyancy aids Planning Pilotage and Pilotage Techniques Traffic Management Shiphandling Bridge Design and Ship Control
Basic principles of VHF radio communications	VHF procedures Distress, urgency and safety procedures VHF standard phrases and messages Major communications subjects Full conversations Seaspeak maritime vocabulary Ship reporting system SMSSM communications
Shipping Documentation	Freight account Standard shipping note Bill of lading Letter of indemnity Packing list Shipping liabilities Forwarding Agents
CARGO DOCUMENTS and EXAMPLES	Hold inspection certificates Mate's receipts Bills of lading and authorisations to sign them Phytosanitary certificates Certificates of compliance Origin Declarations by shipper Certificates of I.M.O. classification Loading Dangerous cargo manifests Letters of protest Empty hold certificates EXAMPLES: Request for freight rates and sailings and reply to request Instruction to a forwarding agent Forwarding agent's enquiry for freight rates Confirmation of a shipment Advice of shipment to importers's forwarding agent Advice of shipment to importer Delay in arrival of shipment Certificate of Origin Enquiry for a time charter General Charter



Manning of Vessels	<p>Organisation on board</p> <p>The Ranks and titles of the personnel</p> <p>The Organisation of a Ship's Crew</p> <p>General Purpose Manning</p> <p>The Crew and its Watches</p> <p>The Deck Department.</p> <p>Describing the work of the Deck Department</p>
Seamanship	<p>Directions</p> <p>Terms describing position in relation to a ship</p> <p>Navigation lights</p> <p>Knots</p> <p>Ropes</p> <p>The international code of signals</p> <p>Buoys and markers</p> <p>International light characteristics</p> <p>Berthing</p> <p>Rules of the road</p> <p>Navigation</p> <p>Maintenance on board</p> <p>Nautical maps / charts</p> <p>Introductory Meteorology for sailors</p> <p>Stowed</p>
Safety Systems on board	<p>General about safety on board and emergency situations.</p> <p>Your Safety Aboard</p> <p>Ship Casualties</p> <p>Alarms on board</p> <p>Signs and symbols</p> <p>Fire fighting</p> <p>First aid and medical care</p> <p>Man overboard</p> <p>Abandon ship</p> <p>Search and rescue</p> <p>Terms relating to life-saving appliances</p>

Planning				
Methodologies / tests	Competencies / Results	Teaching hours (in-person & virtual)	Student's personal work hours	Total hours
Introductory activities	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	3	0	3



Collaborative learning	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	5	0	5
Case study	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	10	0	10
Guest lecture / keynote speech	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	60	5	65
Mixed objective/subjective test	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	2	0	2
Document analysis	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	20	35	55
Personalized attention		10	0	10

(*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
Methodologies	Description
Introductory activities	Se valorará al inicio de curso, el nivel de conocimientos del alumnado.
Collaborative learning	Atendiendo al grado de conocimientos medios del alumnado se podrán encomendar trabajos en grupo e individuales. Fomentar la interrelación de los alumnos en tareas y trabajos de colaboración estimulando el trabajo en equipo.
Case study	Se plantearán en el aula casos reales para analizar las posibles soluciones a cada uno de los supuestos propuestos.
Guest lecture / keynote speech	En las sesiones docentes se expondrá la teoría y se proporcionarán los medios para poder desarrollar los supuestos prácticos.



Mixed objective/subjective test	Combinación de teoría y práctica plasmada en un ejercicio que consiste en solucionar un caso real.
Document analysis	Aportación de documentos variados relacionados con la navegación y el negocio marítimo para su análisis, comprensión y explotación lingüística.

Personalized attention

Methodologies	Description
Case study	Se supervisarán de manera personalizada con cada alumno atendiendo a su situación individualizada.

Assessment

Methodologies	Competencies / Results	Description	Qualification
Document analysis	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por la utilización de diferentes medios documentales y capacidad crítica de análisis de los mismos.	10
Collaborative learning	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por los resultados obtenidos en las diferentes prácticas desarrolladas tanto en el aula como en trabajos externos.	5
Case study	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por la capacidad de interpretación y soluciones que se propongan para solucionar los casos prácticos que se desarrollen relacionados con la asignatura.	5
Guest lecture / keynote speech	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por el grado de aprovechamiento en las sesiones magistrales que se plasmará en la prueba escrita.	20
Mixed objective/subjective test	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Mediante la realización de un ejercicio en el que se valorará separadamente la parte teórica de la práctica.	50



Introductory activities	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por la asistencia a la primera clase y sesiones posteriores. Atención y participación.	10
-------------------------	--	--	----

Assessment comments

Los criterios de evaluación contemplados en los cuadros A-II/1, A-II/2, A-III/1 y A-III/2 del Código STCW y sus enmiendas relacionados con esta materia se tendrán en cuenta a la hora de diseñar y realizar su evaluación.

Sources of information

Basic	<p>BIBLIOGRAFÍA BÁSICA DE LA ASIGNATURA: · Seaspeak Training Manual. Adopted by the United Nations. International Maritime Organisation (I.M.O.) Recommended by the international Association of Lighthouse Authorities. Capt. Fred Weeks, Glover, Johnson, Strevens. · TN BLAKEY. English for Maritime Studies. Prentice / Hall International · BARK, M.A. English for Nautical Students. Brown, Son & Ferguson · Bulk Carrier Practice. Captain J. Isbester ExC FNI · The Nautical Institute on Pilotage and Shiphandling · LOPEZ E., SPIEGELBERG, J.M. & CARRILO, F. Inglés Técnico Naval. Universidad de Cádiz. · WEEKS, F.F. (1986) Walvelength. Alhambra. · English for Maritime Commerce. Joaquín Buelga ? David Wilson. · I.M.O. (1997) Standard Marine Communication Phrases · Commercial Correspondence. Oxford University Press. A. Ashley. · West Coast of Spain and Portugal Pilot. Hydrographic Department Admiralty. · A University Course in English Grammar. Angela Downing and Philip Locke. Prentice Hall International English Language Teaching. · Maritime English. International Maritime Organization. Ashford Open Learning Ltd. · La nueva correspondencia comercial Español Inglés. Editorial de Vecchi, S.A.</p>
Complementary	

Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

English I/631G01108

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Maritime Law II/631G01403

Subjects that continue the syllabus

English III/631G01210

Other comments

(*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.